



EURÓPAI TANÁCS

Brüsszel, 2010. május 11. (19.05)
(OR. en)

EUCO 7/1/10
REV 1

CO EUR 4
CONCL 1

FEDŐLAP

Küldi: a Tanács Főtitkársága

Címzett: a delegációk

Tárgy: **EURÓPAI TANÁCS**
2010. MÁRCIUS 25–26.

KÖVETKEZTETÉSEK

A delegációk mellékelten kézhez kapják az Európai Tanács (2010. március 25–26.)
következtetéseinek átdolgozott változatát.

Az Európai Tanács megvitatta az Európai Unió foglalkoztatást és növekedést célzó új stratégiáját. Megállapodott annak főbb elemeiről, a megvalósítására irányadó kiemelt célkitűzéseket és az eddiginél jobb nyomon követésére vonatkozó intézkedéseket is beleértve. Az állam-, illetve kormányfők ezen túlmenően véleménycserét tartottak a versenyképességről, ami az európai növekedési kilátások kritikus fontosságú vetületét jelenti, és megtárgyalták a következő G20 csúcstalálkozó előkészületeinek állását. Az éghajlatváltozást illetően az Európai Tanács egyetértett abban, hogy új lendületet kell vinni a tárgyalási folyamatba, és felvázolta a következő lépéseket.

I. EURÓPA 2020: A FOGLALKOZTATÁST ÉS NÖVEKEDÉST CÉLZÓ ÚJ EURÓPAI STRATÉGIA

1. Az elmúlt két évben az 1930-as évek óta tapasztalt legsúlyosabb világszintű gazdasági válsággal kellett szembenéznünk. A válság jelentősen visszavetette a 2000 óta elért eredményeket. Jelenleg túlzott eladósodással, lassú strukturális növekedéssel és magas munkanélküliséggel kell szembenéznünk. A gazdasági helyzet javul, ugyanakkor az élénkülés még mindig gyenge.
2. A makrogazdasági stabilitás helyreállítása, valamint az államháztartás fenntarthatóvá tétele a növekedés és foglalkoztatás előfeltétele. A 2009. decemberi megállapodásnak megfelelően a válság elleni küzdelem céljából elfogadott rendkívüli támogatási intézkedéseknek a gazdasági fellendülés teljes megszilárdulását követő megszüntetése fontos szerepet fog játszani e tekintetben.
3. A szerkezeti reformok döntő fontosságúak a hosszú és fenntartható fellendüléshez és szociális modelljeink fenntarthatóságának megőrzéséhez. Munkahelyek és a szociális jólét forognak kockán. Ha nem cselekszünk, Európa jelentősége csökkenni fog. Az Európai Tanács feladata, hogy irányt mutasson.
4. Az EU-nak a gazdaságpolitikák jobb összehangolásán alapuló új stratégiára van szüksége, hogy nagyobb növekedést és foglalkoztatást tudjon biztosítani. Az „Európa 2020 – Az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés stratégiája” című bizottsági közleményt és a Tanács keretében tartott megbeszéléseket követően az Európai Tanács megállapodott a hivatalosan júniusban elfogadandó új stratégia alábbi elemeiről.

5. Az európai versenyképesség, termelékenység, növekedési potenciál és gazdasági konvergencia növelése érdekében célzottabbá kell tennünk erőfeszítéseinket:
- a) Az új stratégia az alábbi kiemelt területekre fog összpontosítani, ahol intézkedésre van szükség: tudás és innováció, fenntarthatóbb gazdaság, magas foglalkoztatottsági szint és társadalmi befogadás.
 - b) Az Európai Tanács az alábbi – a tagállamok és az Unió intézkedéseit irányító – közös kiemelt célokról állapodott meg:
 - a 20–64 éves nők és férfiak foglalkoztatási rátáját 75 %-ra emelni, többek között a fiatalok, az idősebb munkavállalók és az alacsony képzettségű munkavállalók nagyobb mértékű foglalkoztatása, valamint a legális migránsok fokozottabb integrációja révén,
 - a kutatás és fejlesztés feltételeinek javítása, különösen azt célozva, hogy e területen a köz- és a magánszféra beruházásainak együttes mértéke a GDP 3 %-a legyen; a Bizottság kidolgoz majd egy olyan mutatót, amely tükrözi a K + F- és az innovációs intenzitást,
 - az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának az 1990-es szinthez képest 20 %-kal való csökkentése, a megújuló energiaforrások arányának 20 %-ra való növelése a teljes energiafogyasztásra vetítve, és az energiahatékonyság 20 %-kal történő növelése érdekében tett lépések,
az EU vállalja, hogy határozatot hoz arról, hogy a 2012 utáni időszakra vonatkozó globális és átfogó megállapodáshoz való feltételes felajánlásaként 2020-ra az 1990-es szintekhez képest 30 %-os csökkentést tűz ki elérendő célként, feltéve, hogy más fejlett országok is kötelezettséget vállalnak a kibocsátás hasonló mértékű csökkentésére, és ahhoz a fejlődő országok is megfelelő mértékben hozzájárulnak felelősségeik és képességeik szerint,
 - a képzettségi szint javítása, különösen törekedve a korai iskolaelhagyás arányának csökkentésére és növelve a felsőfokú vagy annak megfelelő végzettséggel rendelkezők arányát; az Európai Tanács – a Bizottság javaslatának figyelembevételével – 2010 júniusában számszerűsíti majd e célkitűzéseket,
 - a társadalmi befogadás elősegítése, mindenekelőtt a szegénység csökkentése révén. A megfelelő mutatók létrehozása további munkát igényel. Az Európai Tanács a 2010. júniusi ülésén vissza fog térni erre a kérdésre.

Ezek a célok azokat a főbb területeket fogják át, amelyeken gyors erőfeszítésekre van szükség. A célok kapcsolódnak egymáshoz és kölcsönösen erősítik is egymást. Elősegítik a stratégia végrehajtásában elért eredmények felmérését. Míg egyes célok megjelennek az uniós jogszabályokban, mások nem szabályozási jellegűek, és nem járnak együtt tehermegosztással, hanem a nemzeti és az uniós szintű fellépések ötvözése révén követendő közös célkitűzést jelentenek.

- c) A kiemelt célok fényében a tagállamok kitűzik nemzeti céljaikat, figyelembe véve saját kiindulási helyzetüket és nemzeti körülményeiket. Mindezt saját döntéshozatali eljárásaiknak megfelelően, a Bizottsággal párbeszédet folytatva valósítják meg annak érdekében, hogy biztosítva legyen a kiemelt uniós célokkal való koherencia ellenőrzése. A Tanács 2010 júniusáig megvizsgálja az említett párbeszéd eredményeit.
- d) Az új stratégia foglalkozni fog a növekedést gátló legfontosabb, nemzeti és uniós szintű szűk keresztmetszetekkel, ideértve a belső piac működésével és az infrastruktúrával kapcsolatos problémákat is.
- e) A tagállamok nemzeti reformprogramokat készítenek, amelyek részletesen tartalmazzák az új stratégia végrehajtása érdekében meghozandó intézkedéseket, különös figyelemmel a nemzeti célkitűzések teljesítésére irányuló erőfeszítésekre, valamint a nemzeti szintű növekedést gátló szűk keresztmetszetek megszüntetését célzó intézkedésekre.
- f) A Bizottság kidolgozza és a Tanács elé terjeszti azon fellépésekre vonatkozó javaslatait, amelyeket uniós szinten – különösen a kiemelt kezdeményezések révén – kell megvalósítani.

- g) A stratégiát valamennyi közös szakpolitikának – többek között a közös mezőgazdasági politikának és a kohéziós politikának is – támogatnia kell majd. Egy fenntartható, termelékeny és versenyképes mezőgazdasági ágazat – tekintettel a vidéki területek növekedési és foglalkoztatási potenciáljára – jelentős mértékben járul majd hozzá a stratégiához, biztosítva ugyanakkor a tisztességes versenyt. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy az új stratégia sikeréhez való hozzájárulás érdekében fontos a gazdasági, társadalmi és területi kohézió előmozdítása, valamint az infrastruktúra fejlesztése.
 - h) A stratégia erős külső dimenzióval fog rendelkezni annak biztosítása érdekében, hogy az uniós eszközök és szakpolitikák – világszerte nyitott és tisztességes piacokon való részvétel révén – előmozdítsák érdekeinket és a globális szinten betöltött szerepünket.
6. A hatékony nyomon követési mechanizmusok kulcsfontosságúak a stratégia sikeres végrehajtása szempontjából.
- a) A Bizottság által végzett nyomon követésre és a Tanács munkájára építve az Európai Tanács évente egyszer átfogó értékelést készít a stratégia megvalósítása tekintetében uniós, illetve tagállami szinten elért eredményekről. A termelékenység javulása az egyik alapvető fejlődési mutató. A makrogazdasági, a strukturális és a versenyképesség terén elért eredmények vizsgálatára az általános pénzügyi stabilitás értékelésével egy időben kerül majd sor az Európai Rendszerkockázati Testülettől érkező információk alapján.
 - b) Az Európai Tanács rendszeresen tart majd a gazdasági fejleményekkel és a stratégia fő prioritásaival foglalkozó megbeszéléseket. 2010 októberében a kutatást és a fejlesztést vitatja meg, különös tekintettel arra, hogy a jelenlegi kihívások fényében hogyan lehet fokozni Európa innovációs potenciálját. 2011 elején az energiapolitikával foglalkozik majd, ideértve azt is, hogy e politika hogyan tudja a legjobban támogatni a hatékony, alacsony szén-dioxid-kibocsátású gazdaságra való átállást és a biztonságosabb ellátást.

- c) Az átfogó gazdaságpolitikai koordinációt a Szerződés (EUMSz.) 121. cikkében előírt eszközök jobb felhasználása révén megerősítik.
- d) Az euroövezet előtt álló kihívások kezelése érdekében megerősítik az euroövezet szintjén történő koordinációt. A Bizottság 2010 júniusáig javaslatokat terjeszt be e tekintetben, felhasználva a Szerződés (EUMSz.) 136. cikke által nyújtott új gazdasági koordinációs eszközöket.
- e) Az EU-nak összpontosítania kell a versenyképesség sürgető kihívásaira, valamint a fizetési mérlegek helyzetével kapcsolatos fejleményekre is. Az Európai Tanács 2010 júniusában vissza fog térni erre a kérdésre.
- f) A nemzeti reformprogramokról, illetve a stabilitási és konvergenciaprogramokról való jelentéstételnek és azok értékelésének az ütemezését jobban össze kell hangolni, hogy javítani lehessen a tagállamoknak nyújtott szakpolitikai tanácsadás átfogó összhangját. Ezeket az eszközöket azonban egymástól egyértelműen elkülönítve kezelik majd. A Stabilitási és Növekedési Paktum integritását teljes mértékben tiszteletben fogják tartani, ahogyan a Paktum végrehajtását felügyelő ECOFIN Tanács külön feladatkörét is.
- g) A tagállamok és a Bizottság közötti szoros párbeszéd hozzá fog járulni a felügyelet minőségének javításához és a legjobb gyakorlatok cseréjének előmozdításához. Ez magában foglalhatja azt is, hogy a bizottsági és a tagállami szakértők együtt vizsgálják meg a helyzetet.

- h) A nemzeti statisztikai hivatalok által rendelkezésre bocsátott statisztikai adatok minőségének, megbízhatóságának és időszerűségének biztosítása döntő fontosságú a hiteles és hatékony nyomon követés biztosításához. Gyors döntésre van szükség az e területre vonatkozó bizottsági javaslatokról.
- i) Szoros együttműködést kell folytatni az Európai Parlamenttel és más uniós intézményekkel. A stratégiában való szerepvállalás növelése érdekében be kell vonni a nemzeti parlamenteket, a szociális partnereket, a régiókat és más érdekelt feleket is.



- 7. Az Európai Tanács arra kéri az Európai Tanács elnökét, hogy a Bizottsággal együttműködésben hozzon létre egy, a tagállamok, a soros elnökség és az EKB képviselőiből álló munkacsoportot, azzal a céllal, hogy az ez év vége előtt nyújtsa be a Tanácsnak a jobb válságrendezési keret és a nagyobb költségvetési fegyelem megvalósítására vonatkozó cél eléréséhez szükséges intézkedéseket, feltárva a jogi keretek megerősítésének valamennyi lehetőségét.
- 8. Gyors eredményekre van szükség a pénzügyi szabályozás és felügyelet megerősítésével kapcsolatban az Unió és az olyan nemzetközi fórumokon belül, mint a G20 csoport, globális szinten biztosítva az egyenlő versenyfeltételeket. Különösen szükség van az előrehaladásra az olyan kérdésekben, mint a tőkekövetelmények, a rendszerszempontról jelentős intézmények, a válságkezelési finanszírozási eszközök, a származékos piacok átláthatóságának növelése és konkrét intézkedések megfontolása a szuverén nemteljesítési csereügyletek tekintetében, valamint a pénzügyi szolgáltatási ágazatban fizetett prémiumokra vonatkozó, nemzetközileg elfogadott elvek átültetése. A Bizottság rövidesen jelentést fog benyújtani a finanszírozás olyan lehetséges innovatív forrásairól, mint például a pénzügyi tranzakciókra kivetendő globális adó.

9. Ehhez arra van szükség, hogy az EU-n belül gyors eredmények szülessenek a fenti kérdések mindegyikében. Az új európai felügyeleti kerettel kapcsolatos munkát időben be kell fejezni ahhoz, hogy az Európai Rendszerkockázati Testület és a három európai felügyeleti hatóság 2011 elején megkezdhesse működését.
10. A Tanács és a Bizottság az e kérdésekkel kapcsolatos eredményekről 2010 júniusában, a torontói csúcstalálkozó előtt beszámol majd az Európai Tanácsnak.

II. ÉGHAJLATVÁLTOZÁS: ERŐFESZÍTÉSEINK ÁTCSOPORTOSÍTÁSA KOPPENHÁGA UTÁN

11. A globális és átfogó jogi megállapodás továbbra is az egyetlen hatékony módja az elfogadott cél teljesítésének, azaz annak, hogy globális szinten az átlaghőmérséklet-növekedés ne haladja meg a 2 °C-ot az iparosodás előtti szintekhez képest. A Tanács 2010. március 15–16-i következtetései alapján, valamint a Bizottság 2010. március 9-i közleményének tudomásulvétele mellett új lendületet kell vinni a nemzetközi tárgyalási folyamatba.
12. A Koppenhágai Megállapodásra építve fokozatos megközelítést kell alkalmazni, és azt a gyakorlatban is mielőbb meg kell valósítani:
 - a) Első lépésként a következő, bonni megbeszélésen meg kell határozni a tárgyalások folytatásának menetrendjét. Arra kell összpontosítani, hogy a Koppenhágai Megállapodás politikai iránymutatásait beépítsük a különböző tárgyalási szövegekbe.
 - b) A Cancúnban tartandó COP-16 konferencián legalább olyan konkrét döntéseket kell hozni, amelyek a Koppenhágai Megállapodást az ENSZ tárgyalási folyamatának részévé teszik, és foglalkoznak a fennmaradó hiányosságokkal, többek között az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás, az erdőgazdálkodás, a technológia és a nyomon követés, a jelentéstétel és az ellenőrzés tekintetében.

13. Az EU készen áll arra, hogy szerepet vállaljon e folyamatban:

- a) Az EU és tagállamai teljesítik az arra vonatkozó kötelezettségüket, hogy a 2010–2012-es időszakban évi 2,4 milliárd EUR-t bocsássanak rendelkezésre gyorsfinanszírozás céljából, a többi kulcsfontosságú szereplő hozzájárulásaival együtt, a Koppenhágai Megállapodás végrehajtásának keretében. E vállalás gyors végrehajtása döntő fontosságú. Az EU e célból konzultációkat fog kezdeni a gyorsfinanszírozás egyes konkrét területeken való megvalósításának gyakorlati módjairól. Az EU és tagállamai az ENSZ Éghajlat-változási Keretegyezményének (UNFCCC) 2010. május/júniusi ülésén ismertetik kötelezettségvállalásaik teljesítésének aktuális helyzetét, és Cancúnban, majd azt követően évente összehangolt végrehajtási jelentéseket nyújtanak be.
- b) Az EU és más fejlett országok kötelezettséget vállaltak arra, hogy 2020-ig együttesen évente 100 milliárd USD-t mozgósítanak annak érdekében, hogy támogassák a fejlődő országokat az éghajlatváltozás elleni küzdelemben. A hosszabb távú pénzügyi hozzájárulásokat a fejlődő országok által az éghajlatváltozás enyhítése érdekében hozott érdemi és átlátható intézkedések, valamint az éghajlatváltozás elleni küzdelemre irányuló globális ráfordítás általános egyenlegével összefüggésben kell kezelni.
- c) Az Európai Tanács továbbra is szilárdan elkötelezett az UNFCCC-folyamat mellett. Támogatja az UNFCCC hatékonyabbá tételére irányuló erőfeszítéseket. Mivel a cancúni konferenciáig már nincs sok idő hátra, e folyamatot hatékonyan egészíthetnék ki és támogathatnák a más keretek között, meghatározott kérdésekről tartott megbeszélések.
- d) Az EU megerősíti a harmadik országok felé tett lépéseket azáltal, hogy valamennyi regionális és kétoldalú megbeszélésen – többek közt a csúcstalálkozók szintjén – és a G20-hoz hasonló fórumokon is foglalkozni fog az éghajlatváltozással. Az elnökség és a Bizottság aktív konzultációt fog kezdeni a többi partnerrel, és rövid időn belül beszámol erről a Tanácsnak.

- e) Meg kell vizsgálni a többek közt az iparosodott partnerekkel való együttműködési lehetőségeket az olyan területeken, mint a zöld technológiák és normák, valamint az ellenőrzési technikák. Sürgősen meg kell határozni a feltörekvő országokkal közös érdekeket olyan ügyekben, amelyek segítséget jelenthetnek az éghajlatváltozásról folytatott megbeszélések során.
14. Sürgető szükség van a biológiai sokféleség csökkenésével, valamint az ökoszisztémák pusztulásával kapcsolatban megfigyelhető tendenciák megfordítására. Az Európai Tanács elkötelezett a biológiai sokféleséggel kapcsolatos hosszú távú, 2050-ig szóló elképzelés, valamint a 2010. március 15-i tanácsi következtetésekben meghatározott, 2020-ra vonatkozó célkitűzés megvalósítása mellett.

◦
◦ ◦

15. Az Európai Tanács elnöke bejelentette, hogy 2010 szeptemberében összehívja az Európai Tanácsnak a külügyminiszterek részvételével tartandó rendkívüli ülését annak megvitatása céljából, hogy globális kérdésekben az Unió hogyan tud jobban együttműködni stratégiai partnereivel.

◦
◦ ◦

Az Európai Tanács kinevezte Vítor Constânciót az EKB alelnökévé.

Jóváhagyta továbbá a belső biztonsági stratégiát.

A FOGLALKOZTATÁST ÉS NÖVEKEDÉST CÉLZÓ ÚJ EURÓPAI STRATÉGIA
TOVÁBBI LÉPÉSEK

- a) A Bizottság, figyelembe véve a kiemelt uniós célokat, a Szerződésnek megfelelően hamarosan benyújtja a koncentráltabb, integrált – többek között foglalkoztatási és átfogó gazdaságpolitikai – iránymutatásokra vonatkozó javaslatait. Az iránymutatásokat a Tanács megvitatja, hogy a foglalkoztatási iránymutatásokról az Európai Parlamenttel és más intézményekkel folytatott konzultációt követően az Európai Tanács 2010. júniusi ülésén jóváhagyhassa azokat.
- b) Az uniós szintű növekedést gátló főbb szűk keresztmetszetek feltérképezését jelenleg végzi a Bizottság, a Tanács pedig a későbbiekben megvitatja azokat; a tagállamok saját szintjükön – szorosan együttműködve a Bizottsággal – ugyanezt elvégzik majd. Az Európai Tanács 2010. júniusi ülésén számba veszi ezt a munkát, hogy azt a nemzeti reformprogramok elkészítése során figyelembe lehessen venni.
- c) Az e következtetések 5. pontjának c) alpontja szerinti nemzeti célkitűzéseket időben be kell nyújtani ahhoz, hogy a nemzeti reformprogramok elkészítése során figyelembe lehessen őket venni.
- d) Az új stratégia első évében a tagállamok 2010 őszén benyújtják nemzeti reformprogramjaikat, amelyek részletesen tartalmazzák az új stratégia végrehajtása érdekében általuk meghozandó intézkedéseket. Ezen intézkedéseket teljes körűen támogatni kell a releváns uniós eszközök – például az EBB-csoporttal együttműködésben biztosított innovatív finanszírozási eszközök – mozgósításával, ezáltal is ösztönözve a reformokat.

- e) A Bizottság 2010 októberéig benyújtja azokra az uniós szintű intézkedésekre vonatkozó javaslatait, amelyek az új stratégiának – különösen a kiemelt kezdeményezések révén történő – végrehajtásához szükségesek.

- f) A tagállamoknak nyújtott szakpolitikai tanácsadás átfogó összhangjának javítása érdekében a Tanács tökéletesíti a folyamatok ütemezésének összehangolását.
